

となりで にほんご

to na ri de ni ho n go

- 英語 / English
- 中国語 / 中文
- ポルトガル語 / Português
- ベトナム語 / Tiếng Việt



なまえ
namae
名前

まち
machi
町

しまねけん
shimaneken
島根県

はじめに

「ことば」には、人と人をつなぎ、人と社会をつなぐ力があります。私たちは「ことば」を使って、好きなことや日々の生活で体験したこと、考えや価値観などを周りの人と共有することができます。そうすることで、私たちは、それまで知らなかった誰かと「つながる」ことができます。誰かとつながることで、自分らしくいられる場所を見つけ、社会と「つながる」ことができます。

この本は、同じ地域社会で生活している人たちがあつまり、性別や言語、文化的背景の違いを超えて「つながる」ためのトピック型対話教材です。

この本のルールは、1つです。それは「本当の話」をすることです。人とつながり、社会とつながるためには、本物のコミュニケーションが大切です。この本では、あなたが本当に好きなこと、あなたが本当に体験したことを話してください。「本当の話」だから、相手に伝えたくなくなります。「本当の話」だから、相手に伝わりたくなくなります。「本当の話」だから、相手は聞きたくなくなります。「本当の話」だから、やりとりをする時、どんな話が出てくるのか、お互いわくわくします。「本当の話」だから、お互いのことを知り「つながる」ことができます。

この本が、あなたと誰かをつなげ、あなたと社会をつなげるきっかけとなることを願います。

2021年5月
著者代表 佐藤智照

Introduction

Language has the power to connect people, and also to connect people with society. We use words to share what we like, what we experience in our daily lives, and our thoughts and values with those around us. By doing so, we can connect with someone we didn't know before. By connecting with someone, you can find a place where you can be yourself and connect with society.

This book is a topical interactive resource for people living in the same community to connect regardless of gender, language, or cultural background.

There is one rule in this book. It's about telling the "real story." Genuine communication is important to connect with people and society. In this book, tell us what you really like and what you really experienced. Because it's your real story, you will want to communicate. Because it's a real story, you will be happy that you can communicate. Because it's a real story, others will want to hear about it. Because it's a real story, you will both be excited to see what kind of story will come next. Because it's a real story, we can "connect" with each other.

I hope this book will be an opportunity for you to connect with someone and for you to connect with society.

May 2021
Representative Author Sato Tomoaki

前言

语言具有连接人与人，连接人与社会的力量。我们使用语言，将自己喜欢的的事情，在日常生活中的体验、想法和价值观等，与周围的人分享。这样，我们就可以跟以前不认识的人连接在一起。通过与谁相连，可以找到适合自己的场所，并与社会相连接。

本书是本主题型的对话教材，旨在让生活在同一地区社会的人，能够超越性别、语言与文化背景的差异而相连。

本书只有一个规则，就是说真话。为了与人相连、与社会相接，真实的交流非常重要。在本书中，请说你真正喜欢的的事情，你真正体验过的事情。因为是真话，所以想传达给对方。因为是真话，能传达给对方会很开心。因为是真话，对方也会很想听。因为是真话，所以在谈话的过程中，会出现什么话题，双方都会很期待。因为是真话，所以可以彼此了解并相连。

希望本书能为你带来与谁相连，并带来你与社会相连接的契机。

2021年5月
作者代表 佐藤智照

Introdução

As palavras têm o poder de conectar as pessoas entre si e conectá-las com a sociedade. Usando as palavras, podemos compartilhar nossos gostos, experiências cotidianas, ideias e valores com as pessoas ao nosso redor. Fazendo isso, podemos nos conectar com alguém que até então não conhecíamos. Conectando-nos com alguém, podemos encontrar um lugar onde conseguimos ser nós mesmos e nos conectar com a sociedade.

Este livro é um material didático interativo organizado em tópicos, feito para pessoas que vivem na mesma comunidade se reunirem e se conectarem superando diferenças de gênero, idioma e origem cultural.

A regra deste livro é uma só: promover conversas de verdade. Uma comunicação verdadeira é fundamental para conectar as pessoas entre si e com a sociedade. Neste livro você deve falar sobre seus gostos verdadeiros e sobre as experiências reais do seu cotidiano. Quando a conversa é verdadeira, temos vontade de compartilhá-la com o outro. Quando a conversa é verdadeira, ficamos curiosos para saber o que o outro tem a dizer. Quando a conversa é verdadeira, conseguimos nos conhecer e nos conectar.

Espero que este livro leve você a se conectar com alguém e com a sociedade.

Maio de 2021

Sato Tomoaki, representante autoral

Lời mở đầu

Ngôn ngữ có năng lực gắn kết con người với xã hội và gắn kết con người với con người. Chúng ta có thể dùng ngôn ngữ để chia sẻ với mọi người xung quanh về giá trị quan của bản thân, cách suy nghĩ, những điều chúng ta đã trải nghiệm tại cuộc sống thường ngày và những điều chúng ta yêu thích. Bằng việc chia sẻ những điều đó sẽ giúp chúng ta có thể gắn kết được với những người chúng ta chưa hề quen biết. Thông qua việc gắn kết với những người chưa hề quen biết sẽ giúp chúng ta có thể tìm thấy những khoảng không mình được là chính mình và có thể gắn kết với xã hội.

Cuốn sách này là tài liệu giảng dạy đối thoại theo hình thức chủ đề với mục đích gắn kết nhằm giúp chúng ta vượt qua sự khác biệt về bối cảnh văn hóa, ngôn ngữ và giới tính trong cùng một xã hội cộng sinh.

Cuốn sách này có một quy tắc, đó chính là nói chuyện thật lòng. Để có thể gắn kết với xã hội và gắn kết với mọi người xung quanh thì việc giao tiếp một cách thật lòng rất quan trọng. Tại cuốn sách này, hãy nói những điều mà bản thân đã thực sự trải nghiệm và những điều mà bản thân mình thật sự yêu thích.

Vì nói chuyện thật lòng cho nên người học và bạn cùng học tiếng Nhật đều muốn truyền đạt cho nhau.

Vì nói chuyện thật lòng cho nên người học và bạn cùng học tiếng Nhật có thể hiểu được những điều đối phương truyền đạt thì sẽ trở nên vui hơn.

Vì nói chuyện thật lòng cho nên người học và bạn cùng học tiếng Nhật đều muốn nghe nội dung mà đối phương sẽ kể.

Vì nói chuyện thật lòng cho nên khi người học và bạn cùng học tiếng Nhật trao đổi sẽ có một chút cảm giác hồi hộp và mong chờ vì không biết đối phương sẽ nói về điều gì.

Vì nói chuyện thật lòng cho nên người học và bạn cùng học tiếng Nhật sẽ biết những điều về nhau và có thể gắn kết với nhau hơn.

Tôi hi vọng cuốn sách này sẽ trở thành cầu nối giúp bạn gắn kết với xã hội và gắn kết với mọi người xung quanh.

Tháng 5 năm 2021

Người đại diện các tác giả Sato Tomoaki

もくじ

はじめに		… i
Lesson 1	にほんごのべんきょうをはじめましょう nihongo no benkyoo o hajimemashoo 日本語 勉強 始めましょう	… 1
Lesson 2	わたしのすきなこと watashi no sukina koto 私 好きな	… 7
Lesson 3	わたしのしゅっしんち watashi no shusshinchi 私 出身地	…13
Lesson 4	わたしのくにのゆうめいなりょうり watashi no kuni no yuumeena ryoori 私 国 有名な 料理	…19
Lesson 5	まとめ ① matome	…25
Lesson 6	わたしのしょくせいかつ watashi no shokuseekatsu 私 食生活	…29
Lesson 7	わたしのせいかつ watashi no seekatsu 私 生活	…35
Lesson 8	わたしのきゅうじつ watashi no kyuujitsu 私 休日	…41
Lesson 9	わたしのほしいもの、したいこと watashi no hoshii mono shitai koto 私 欲しい 物 したい こと	…47
Lesson 10	まとめ ② matome	…53

★日本語パートナーの方へ

① この本の特徴と使い方	…58
② 日本語支援のコツ	…67
③ 「やさしい日本語」を使ってみよう	…70